

## Oceti Sakowin Essential Understandings: Lakota Vocabulary Connections

### Očhéthi Šakówiŋ Essential Understandings Four: Kinship & Harmony

Grades K–5		Grades 6–8		Grades 9–12	
			<u>Your</u>		<u>His/Her</u>
iná	mother	nihúŋ	mother	Húŋku	mother
até	father	niyáte	father	atkúku	father
uŋčí	grandmother	nikhúŋši	grandmother	khúŋšitku	grandmother
kaká/lalá	grandfather	nithúŋkašila	grandfather	tŋŋkášitku	grandfather
tŋŋwíŋ	aunt	nithúŋwíŋ	aunt	tŋŋwíŋču	aunt
lekší	uncle	nilékši	uncle	lekšituku	uncle
tŋakóža	grandchild	nithákoža	grandchild	tŋakóžakpaku	grandchild
čhiŋkší	son	nichíŋkši	son	čhiŋkšitku	son
čuŋkší	daughter	nichúŋkši	daughter	Čhuŋksitku	daughter
čhiyé	Older brother boy	nichíye	Older brother boy	Chiyéku	Older brother boy
thibló	Older brother girl	nithíblo	Older brother girl	thiblóku	Older brother girl
mišúŋka	Younger brother	nišúŋka	Younger brother	sunkáku	Younger brother
Tŋŋké	Older sister boy	nitháŋke	Older sister boy	tŋŋkéku	Older sister boy
čhuwé	Older sister gir	Nichúwe	Older sister girl	chuwéku	Older sister girl
tŋŋkší	Younger sister boy	nithánkši	Younger sister boy	tŋŋkšitku	Younger sister boy
Mitháŋka	Younger sister girl	Nitháŋka	Younger sister girl	Tŋŋkáku	Younger sister girl
Šič'éši	Male cousin girl	Nišíč'eši	Male cousin girl	Nišíč'eši	Male cousin girl
Čépŋŋši	Girls cousin girl	ničépŋŋši	Girls cousin girl	Ničépŋŋši	Girl cousin girl
Tŋŋŋŋši	Male cousin boy	nitháŋŋŋši	Male cousin boy	Nitháŋŋŋši	Male cousin boy
haŋkáši	Girl cousin boy	niháŋkaši	Girl cousin boy	niháŋkaši	Girl cousin boy

**Sample Lakhóta sentence starter:**

De \_\_\_\_\_ nitawa he?  
De \_\_\_\_\_ mitawa ye/do.

Is this your \_\_\_\_\_?  
This \_\_\_\_\_ is mine.

## Očhéthi Šakówiŋ Essential Understandings Four Song (Kinship & Harmony)

Kinship is at the heart of identity. Camp structure was a reflection of social identity. Knowing where you belong and that everyone has their place in the camp circle is crucial to the well-being of all. The coverings depicted the rightful place of all families. We do not do things for personal or monetary gain, but because it is the right thing to do for the people.

Earl Bullhead obtained this song from a tape recording done by Victor Young Bear. The recording had been done for Victor's nephew Frank Bullhead (E. Bullhead, 2012).

Watch Earl Bullhead perform the song at:

<https://www.youtube.com/watch?v=xexXax4BhMU&list=PLs8d38Q6863u-rLGOSZbeXKZ2kXTrwM53&index=2>

### Šiná kiŋ hewákiye

(The covering of the camp circle)

### Šiná kiŋ hewákiye *titapedo*

(The covering) (Shaped like a horn)

### Šiná kiŋ hewákiye *tiapedo*

(The covering) (Shaped like a horn)

### Šiná kiŋ hewákiye *tiapedo*

(The covering) (Shaped like a horn)

### Šiná kiŋ hewákiye *tiapedo heyeyedo*

(The covering) (Shaped like a horn)

### *Nithákħoda, kħodá kħápe dó, kħápe dó, (he) waštépe dó.*

(Your friend) (Friend they mean you) (It's good)

### *Kħodá, khúd hiyú wo; iší waniče dó.*

(Friend) (Come on down) (There's no pay)

Free Translation: The Tipi's (wakeya Ikceya) covers adorn the camp circle and all the families are in their rightful spots. Your friend is being mentioned and his name is being called upon; come down, we do these things for the people (E. Bullhead, 2012).

## Oceti Sakowin Essential Understandings: Dakota Vocabulary Connections

### Oceti Šakowiŋ Essential Understanding Four: Kinship & Harmony

Grades K–5		Grades 6–8		Grades 9–12	
			<b>Your</b>		<b>His/Her</b>
Ina	mother	Nihuŋ	mother	Huŋku	mother
Ate	father	Niate	father	Atkuku	father
Kuŋši-Uŋci	grandmother	Nikuŋši	grandmother	Kuŋši tawa	grandmother
Uŋkaŋna-Tuŋkaŋšina	grandfather	Nituŋkaŋšina	grandfather	Uŋkaŋna tawa	grandfather
Tuŋwiŋ	aunt	Nituŋwiŋ	aunt	Tuwiŋcu	aunt
Dekši	uncle	Nidekši	uncle	Dekšitku	uncle
Takoja	grandchild	Nitakoja	grandchild	Takojakpaku	grandchild
Ciŋkši	son	Niciŋkši	son	Ciŋkšitku	son
Cuŋkši	daughter	Nicuŋkši	daughter	Cuŋkšitku	daughter
Ciŋye	Older brother boy	Niciye	Older brother boy	Ciyeku	Older brother boy
Tibdo	Older brother girl	Nitibdo	Older brother girl	Tibdoku	Older brother girl
Misuŋ	Younger brother boy	Nisuŋka	Younger brother	Suŋkaku	Younger brother
Taŋke	Older sister boy	Nitaŋke	Older sister boy	Taŋkeku	Older sister boy
Cuŋwe	Older sister girl	Nicuŋwe	Older sister girl	Cuweku	Older sister girl
Taŋkši	Younger sister boy	Nitaŋkši	Younger sister boy	Taŋkšitku	Younger sister boy
Mitaŋka	Younger sister girl	Nitaŋka	Younger sister girl	Taŋkaku	Younger sister girl
Haŋkaši	Male cousin girl	Nihaŋkaši	Male cousin girl	Sice šitku	Male cousin girl
Cepaŋši	Girls cousin girl	Nicepaŋši	Girls cousin girl	Cepaŋšitku	Girl cousin girl
Tahaŋši	Male cousin boy	Nitahaŋši	Male cousin boy	Tahaŋšitku	Male cousin boy
Icepaŋši	Girl cousin boy	Niicepaŋši	Girl cousin boy	Huŋkašitku	Girl cousin boy

**Sample Dakota sentence starter:**

De \_\_\_\_\_ nitawa he?

De \_\_\_\_\_ mitawa ye/do.

Is this your \_\_\_\_\_?

This \_\_\_\_\_ is mine.

## Oceti Šakowiŋ Essential Understanding Four Song (Kinship & Harmony)

Kinship is at the heart of identity. Camp structure was a reflection of social identity. Knowing where you belong and that everyone has their place in the camp circle is crucial to the well-being of all. The coverings depicted the rightful place of all families. We do not do things for personal or monetary gain, but because it is the right thing to do for the people.

Earl Bullhead obtained this song from a tape recording done by Victor Young Bear. The recording had been done for Victor's nephew Frank Bullhead (E. Bullhead, 2012).

Watch Earl Bullhead perform the song at:

<https://www.youtube.com/watch?v=xexXax4BhMU&list=PLs8d38Q6863u-rLGOSZbeXKZ2kXTrwM53&index=2>

### **Wicoti caŋhdeškakaġapi Šina kiŋ akaŋpa**

(The covering of the camp circle)

**Šina kiŋ he s'e**

(The covering) (Shaped like a horn)

**Šina kiŋ he s'e**

(The covering) (Shaped like a horn)

**Šina kiŋ he s'e**

(The covering) (Shaped like a horn)

**Šina kiŋ he s'e**

(The covering) (Shaped like a horn)

***Nitakoda, koda kape do kape (he) waštepe do***

(Your friend) (Friend they mean you) (It's good)

***Koda, kud hiyu wo iši waníce do.***

(Friend) (Come on down) (There's no pay)

Free Translation: The Tipi's (wakeya Ikceya) covers adorn the camp circle and all the families are in their rightful spots. Your friend is being mentioned and his name is being called upon; come down, we do these things for the people (E. Bullhead, 2012).